THE MORPHOLOGICAL INTERFERENCE
OF BAHASA INDONESIA ON MADURESE

A THESIS
In Partial Fulfillment of the Requirements for
the Sarjana Pendidikan Degree in
English Language Teaching

By:

INDAH BINTARI
1213094143

UNIVERSITAS KATOLIK WIDYA MANDALA SURABAYA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS
FEBRUARY, 1999
This thesis entitled The Morphological Interference of Bahasa Indonesia on Madurese prepared and submitted by Indah Bintari has been approved and accepted as a partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Degree in English Language Teaching by the following advisor,

Dr. A. Ngadiman, M. Pd
Advisor
This thesis has been examined by the Committee on Oral examination with a grade of ....... on February 9th, 1999.

Dr. Wagiman Adisutrisno, M. A
Chairman

Dr. A. Headiman, M. Pd
member

Drs. I. Harianto, M. Pd
member

M. G. Retno Paluni, SPd
member

Approved by,

DR. Veronica L. Diproadi, M.Sc
Dean of the Teacher Training College

Dra. A. Santi, W. MPd
Head of the English Department
ACKNOWLEDGEMENT

With all my heart, I would like to thank God for supporting, encouraging and pouring His constant love during my study and especially in the accomplishment of this thesis.

My thankful heart goes to my advisor:
1. Dr. A. Ngadiman, M. Pd who has been patient and understanding in guiding and suggesting ideas for the improvement of this thesis,
2. My beloved parents and my brothers who support me with their love,
3. My dearest Greddy and family who have helped and supported me in the accomplishment of this thesis,
4. All teachers of Widya Mandala Catholic University, all my friends,
5. The subjects of this thesis.

Without their help, this thesis would have never been accomplished as it should be.

"Then you will call, and the LORD will answer; you will cry for help, and He will say: Here am I"

Isaiah 58:9

The Writer
TABLE OF CONTENT

APPROVAL SHEET (1) ............................................. i
APPROVAL SHEET (2) ............................................. ii
ACKNOWLEDGEMENT ............................................. iii
TABLE OF CONTENT ............................................. iv
LIST OF ABBREVIATION ........................................ vii
ABSTRACT ......................................................... viii

CHAPTER I : INTRODUCTION ..................................... 1
1.1. Background of The Study ................................. 1
1.2. Statement of The Problem ............................... 2
1.3. The Objective of The Study ............................. 2
1.4. Significance of The Study ............................... 2
1.5. Scope and Limitation ..................................... 3
1.6. Theoretical Framework .................................. 3
1.7. Definition of Key Term .................................. 4
1.8. Organization of The Study .............................. 4

CHAPTER II : REVIEW OF RELATED LITERATURE ............ 5
2.1. Interference ............................................... 5
2.2. Morphological Interference ............................. 6
2.3. Morphological Process of Bahasa Indonesia ......... 6
2.3.1. Affixation in Bahasa Indonesia .................... 6
CHAPTER II : THE MORPHOLOGICAL FEATURES OF MADURANESE LANGUAGE

2.3.1.1. Prefix ........................................... 6
2.3.1.2. Suffix ........................................... 11
2.3.1.3. Confix ........................................... 13
2.3.2. The Reduplication of Bahasa Indonesia ........... 16
2.3.2.1. Kata Ulang Utuh .................................. 16
2.3.2.2. Kata Ulang Utuh Sebagian ...................... 16
2.3.2.3. Kata Ulang Utuh Berubah Bunyi .............. 17
2.3.2.4. Kata ulang Berimbuhan ....................... 17
2.4. The Morphological Process of Maduranese Language ........................................... 17
2.4.1. The Affixation in Maduranese Language ........... 17
2.4.1.1. Prefix (ter-ater) ................................. 18
2.4.1.2. Suffix (Panoteng) ................................. 21
2.4.1.3. Confix (ter-ater/panoteng) ..................... 22
2.4.2. The Reduplication of Maduranese Language ... 23
2.4.2.1. Oca' Rangkep Buto Biyasa (ORBB) .......... 23
2.4.2.2. Oca' Rangkep Buto Salen Sowara (ORBSS) ... 24
2.4.2.3. Oca' Rangkep Adha' Biyasa (ORAB) .......... 24
2.4.2.4. Oca' Rangkep Adha' Salen Sowara (ORASS) .. 25
2.4.3.1. The Modification in Maduranese Language ... 27
2.4.3.2. The Reduplication of Maduranese Language ... 28
2.4.3.3. Oca' Rangkep Buto Biyasa (ORBB) .......... 28
2.4.3.4. Oca' Rangkep Buto Salen Sowara (ORBSS) ... 29
2.4.3.5. Oca' Rangkep Adha' Biyasa (ORAB) .......... 29
2.4.3.6. Oca' Rangkep Adha' Salen Sowara (ORASS) .. 30

CHAPTER III : RESEARCH METHODOLOGY ............... 26
3.1. The Nature of The Study ............................. 26
3.2. The Subjects ........................................... 26
3.3. Background of The Subjects .......................... 27
3.4. The Research Instruments ............................ 28
LIST OF ABBREVIATION

BI : Bahasa Indonesia
ML : Maduranese Language
ABSTRACT


Madurese are bilingual. They speak both Madurese language and Bahasa Indonesia because they live in part of Java where most people speaks Bahasa Indonesia. Moreover, Bahasa Indonesia is one of the important lessons at schools. Hence, Madurese native speakers become Indonesian speakers easily.

This thesis aims at exploring the grammatical aspects of Bahasa Indonesia which interfere Maduranean language. For having a limited time, it focuses on the morphological interference of Bahasa Indonesia on Maduranean language which includes affixation and reduplication.

After analysing and examining the collected data, there is a morphological interference of Bahasa Indonesia on Maduranean language that occurs in affixations, that are, prefixes, confixes, and reduplication.